

<特集「情報標示の諸要素」>

ダグール語の情報標示の諸要素 Markers of information structure in Dagur

山田 洋平
Yohei Yamada

東京外国語大学大学院総合国際学研究科
Doctoral Course, Graduate School of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨: 本稿は特集「情報表示の諸要素」(『語学研究所論集』第22号, 2017, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は25個のアンケート項目に対するダグール語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘markers of informational structure’ (*Journal of the Institute of Language Research* 22, 2017, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Dagur data for the question of 25 phrases.

キーワード: 主語卓越型言語, とりたて表現, 不定表現, 情報のなわ張り

Keywords: subject-prominent language, emphasizing expression, indefinite expression, informational territory

1. はじめに

ダグール語はモンゴル語族の言語で, 主として中国の東北部に分布する言語である。言語の詳細については山田 (2015, 2016) を, 音素目録や本稿における表記については山田 (2016) を参照されたい。

本稿で使用するデータはチチハル地域のダグール語である。調査は中国黒竜江省チチハル市メイリス地区の女性 (1939 年生まれ) にご協力いただいた。媒介言語は漢語を用いた。当該地域のダグール語の特徴の一つとして, 文末位置で *n* が脱落し母音に替わることがあるという現象が見られる (cf. 基底における接辞 *-n* や *-sen* などの現れ. ex. [18]).

各例文はもとのアンケートを翻訳する形で行ったが, 意味に異なりが生じている場合は例文下の括弧内に訳を付した。

2. データ

◆主題卓越型類型論の軸項について [1], [2]

[1] 「この土地は野菜がよく育つ。だから高い値段で売れるだろう。」【統語的に動詞の必須項ではない名詞の統語的軸項としての機能】

ene gajir sasgen tarisnini sain, tendmee awg kuu baraan.

ene gajir sasgen tari-sen-ini sain tendmee aw-g kuu baraan.

this place vegetable to.plant-PERF-3SG good so to.take-VN person many

(この土地は野菜を植えたのが良く, ゆえに買う人が多い。)



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deedja>

[2] 「私は頭が痛い。だから今日は休む。」【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り外，統語的軸項としての機能】

bii hekimini ewdiibe, tenne ene uder bii ul šanberiičim.

bii heki-mini ewd-ii-bei tenne ene uder bii ul šanber-iič-m
1SG head-1SG to.ache-PROG-NPST so this day 1SG NEG to.work-to.go-NPSTII.1SG

この例文では後続の文に一人称単数代名詞が現れたため，これを無くしても分が成立するか問うたところ，「無くてもよい」とのことであった。しかし，有るほうが自然なのかもしれない。

◆とりたて表現について [3]~[13]

[3] 「あの人**だけ**，時間通りに来た。」【限定】

ten nek l kuu erinkeedee kučiree irsen.

ten nek=l kuu erinkee-d-ee kučir-ee ir-sen
that one=EMP person time-DAT-REFL to.reach-ANT to.come-PERF

「ただ一人の」という表現は数詞 nek に強調の接語 l を付したもので修飾する形を取る ([4] も同様)。

[4] 「これはここで**しか**買えない。」【限定・否定との共起】

enii ene nek l gaĵir awĵ olbei.

en-ii ene nek=l gaĵir aw-ĵ ol-bei
this-GA this one=EMP place to.take-SIM to.get-NPST

[5] 「その家にいたのは子供**ばかり**だった。」【限定・多数】

geri doter hoo ičker.

geri doter hoo ičker
house inside all children

[6] 「次回**こそ**，失敗ないようにしよう。」【限定・強調】

bii dagaaka butee yag šadwei.

bii daga=kaa butee-ø yag šad-wei
1SG next=EMP to.succeed-SIM just to.be.able-NPST.1SG

[7] 「疲れたね，お茶**でも**飲もう。」【反限定・例示】

yag ĵogensšii baa, čaayees osii oo.

yag ĵog-sen=šii=baa čaayees os-ii oo-ø
just to.be.tired-PERF=2SG=SFP tea.leaf water-GA to.drink-IMP

(もう疲れたでしょう？お茶でも飲みなさい。)

čaayees os とはお茶一般を表す複合語的な表現であり，ここでの反限定・例示を示すものではない。重複 (エコーワード: 重複部分の第一モーラが ma になる) を用いた os mas 「水やなんか」, čie maa 「お

茶やなんか」という表現もあるという。

[8] 「水さえあれば、数日間は大丈夫だ。」【極端・意外】

os bei aasini hoir guareb uder aaj šadbei.

os bei aas-ini hoir guareb uder aa-ǰ šad-bei
water exist COND-3SG two three day to.be-SIM to.be.able-NPST

(水があれば二三日は生きられる)

[9] 「小さい子供まで、その仕事の手伝いをさせられた。」【極端・意外】

šig kuu ičkee hoo gonzuoliibe.

šig kuu ičkee hoo gonzuol-ii-bei
big person child all to.work-PROG-NPST

(大人や子供がみんな働いている)

[10] 「私はお金なんか欲しくない。」【反極端・低評価】

bii jġaa yekee ul awmee.¹

bii jġaa yekee ul aw-n=bi=ee
1SG money thing NEG to.take-NPSTII=1SG=EMP

ここでは「お金なんか」が *yekee* 「もの」という語で表現されている。ここでも [7] 同様 *jġaa magaa* 「お金やなんか」という重複表現が使用可能であるという。

[11] 「自分の部屋ぐらい、自分できれいにしなさい。」【反極端・最低限】

šinii gerišini šii weertee ergeni kee

šinii geri-šini šii weert-ee ergeni-ø=kee
2SG.GEN house-2SG 2SG oneself-REFL to.clean-IMP=SFP

[8], [9], [11] では意図した「さえ」(極端・意外), 「まで」(極端・意外), 「ぐらい」(反極端・最低限) が言語形式に反映されていないようである。

[12] 「私にもちょうだい。」【類似・類似】

bii bas awyaa.

bii bas aw-yaa.
1SG also to.take-VOL

(私ももらおう)

¹ チチハル地域のダグール語では、-n (NPSTII) と=bei (1SG) が融合・縮約して -n=b > -n=m > -m=m > -m という形式が表層形で現れる。

[13] 「お父さんもう帰って来たね。お母さん**は**？」【反類似・対比(疑問)】

ačaa-mini akuu hajir-sen, meemeemini ker hajir-sen uwei?

ačaa-mini akuu hajir-sen meemeemini ker hajir-sen uwei
father-1SG already to.get.home-PERF mother-1SG how to.get.home-PERF NEG.EXIST
(お父さんはもう帰ってきた, お母さんはどうして帰ってこない?)

反類似・対比を表す言語形式は現れていないようである。

◆不定表現について [14]~[22]

[14] 「**誰か**(が)電話してきたよ。」【特定既知(specific known)】

dianhua irsen.

dianhua ir-sen
telephone to.come-PERF
(電話が (かかって) 来た)

日本語でも、話者にとって既知の人について量かした言い方をしたい場合は、「[*誰かから/φ] 電話が来たよ」と表現するのではなかろうか。

[15] 「**誰か**に聞いてみよう。」【非現実不特定(irrealis non-specific)】

bišen kuuyeer hasooyaa.²

bišen kuu-eer hasoo-yaa
other person-AI to.ask-VOL
(他の人に聞こう)

[16] 「私のいない間に**誰か**来た？」【疑問(question)】

minii geri uweidmini kuu irsen yee?

minii geri uwei-d-mini kuu ir-sen=yee
1SG.GEN house NEG.EXIST-DAT-1SG person to.come-PERF=Q

[17] 「**誰か**来たら、私に教えてください。」【条件節内(conditional)】

yaošii kuu irsen aasini šii nan jaa.

yaošii kuu ir-sen aas-ini šii nan jaa-ø
if person to.come-PERF COND-3SG 2SG 1SG.DAT to.tell-IMP

[18] 「今日は**誰も**来るとは思わない。 / 今日は**誰も**来ないと思う。」【間接(全部)否定(indirect negation)】

bii ujigdaa ene udur anii č ul iree.

bii uji-g-d-aa ene udur anii=č ul ir-n
1SG to.see-VN-DAT-REFL this day who=ever NEG to.come-NPSTII
(私が見たところ, 今日は誰も来ない)

² 長母音・二重母音終わりの名詞に、長母音始まりの形態素が続くとき、挿入子音 y が現われる。

ここでは「私が見たところ」という表現を用いて間接話法的な表現になっていない。el-j san {to.say-SIM to.think} 「…と思う」という表現も存在するが、少なくともチチハル方言においては間接否定のような比較的複雑な構文が避けられる傾向にあるように思われる。

[19] 「そこには今誰もいないよ。」【直接(全部)否定(direct negation)】

ter gaʃir anii č uwei.

ter gaʃir anii=č uwei
that place who=ever NEG.EXIST

[20] 「(それは)誰でもできる。」【自由選択(free-choice)】

ene baitii anii č akuu šadbei.

ene bait-ii anii=č akuu šad-bei
this occasion-GA who=ever all to.be.able-NPST

[21] 「そんなこと(は), みんな知っているんじゃないか!？」【自由選択を示す「みんな」】

tiimer yanstii baitii anii č akuu medbei.

tiimer yans-tii bait-ii anii=č akuu med-bei
such situation-PROP occasion-GA who=ever all to.know-NPST

[22] 「そんなもの, 誰が買うんだよ!?, 誰も買うわけじゃないか!」【反語】

tiimer yanstii ʃakii anii awbei. anii č bas ul awaa.

tiimer yans-tii ʃak-ii anii aw-bei anii=č bas ul aw-n
such situation-PROP thing-GA who to.take-NPST who=ever also NEG to.take-NPSTII

[18]~[22] の全称「誰でも」「誰も」は疑問詞 anii 「誰が」を用いた表現になっている。[21] における「みんな」(漢語の 大家「みんな」) に対しては hao-yaar bur {everyone-AI all} という表現でも良いとのことであった。

◆なわ張り理論について ([2]) [23]~[25]

[23] 君は英語がうまいね。」【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り内】

šii daguur husug niamer saaken husgellii šadebšie.

šii daguur husug niamer saaken husgel-lii-ø šad-b=ši=ee
2SG Dagur language how beautiful to.say-PROG-SIM to.be.able-NPST=2SG=EMP
(あなたはダグール語をなんて上手に話すことができるのだ)

[24] 「君は退屈そうだね。」【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り内】

bii uʃigdaa šii dawuu sain bišen.

bii uʃi-g-d-aa šii dawuu sain bišen
1SG to.see-VN-DAT-REFL 2SG very good other
(私の見たところ, あなたはあまり良くない)

[18] および [24] で見られる *uji-g-d-aa* {to.see-VN-DAT-REFL} 「見たところ」に現れる再帰は、主文「あなたはあまり良くない」の主語と一致しないため、文法的でないように思われる（あるいは再帰と解釈すべきでないかもしれない）。これは主文に「見たところ～と思う」といった思考動詞が省略されたものと解釈すべきか。この構文では再帰が現れるのが普通であるようであり、聞き手の領域内であることなどとは関係がなさそうである。なお、「見たところ」という従属節の主語が *bii* {1SG} という人称代名詞主格形で現れるが、やはりダグール語においては一般的であり（モンゴル語などでは対格形や属格形など斜格になりやすい）、なわ張りの外内などとは無関係である。

[25] 「明日も寒いらしいよ。」【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り外】

*bii sonstenmini buni uder bas aiduw kuiten ellee.*³

bii sons-sen-mini buni uder bas aiduw kuiten el-sen
 1SG to.hear-PERF-1SG tomorrow day also very cold to.say-PERF

(私の聞いたところ、明日もとても寒いという)

略号一覧

-: 接辞境界.	COND: conditional 条件.
=: 接語境界.	DAT: dative-locative 与位格.
1, 2, 3: 1 st , 2 nd , 3 rd person 一, 二, 三人称.	EMP: emphasis 強調.
AI: ablative-instrumental 奪具格.	GA: genitive accusative 属対格.
ANT: anterior 先行.	GEN: genitive 属格.
IMP: imperative 命令法.	REFL: reflexive 再帰.
NEG: negative 否定.	SFP: sentence final particle 終助詞.
NPST: non-past 非過去 (NPST: -bei; NPSTII: -n).	SG: singular 単数.
PERF: perfect 完了.	SIM: simultaneous 同時.
PROG: progressive 進行.	VOL: volitional 願望.
PROP: proprietive 恒常的所有.	VN: verbal noun 形動詞.
Q: question	

参考文献

- 山田洋平.2015.「ダグール語の(連用修飾的)複文」,東京外国語大学『語学研究所論集』20: 195-204.
 _____.2016.「ダグール語」(特集「情報構造と名詞述語文」),東京外国語大学『語学研究所論集』21: 237-248.

執筆者連絡先: yamadabayar@gmail.com

³ *sons-sen* (to.hear-PERF) では後続の形態素に異化が起り、-ten という形式で現れている。また *el-sen* (to.say-PERF) は順行同化及び文末の *n* の母音化 (ex. [18]) が起り、*el-sen* > *el-len* > *el-lee* という形式が現われている。なお過去時制を表す接辞として *-laa*, *-lii* があり、*el-lee* の接尾辞に似るが、本調査では *-lee* という接辞が動詞 *el* に後続するケースに限られるため、*-sen* の異形態であるという解釈を取った。